

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Физика 3, уџбеник за трећи разред гимназије, на хрватском језику и писму, аутора Драгољуба Белића и Марине Радојевић, издавача „Klett” d. o. o., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Fizika 3, udžbenik za treći razred gimnazije* превод уџбеника истих аутора, који је већ издат на српском језику и ћириличком писму, издавача „Klett”, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-409/2020-03.

Уџбеник обухвата једанаест тематских целина: Магнетно поље; Електромагнетна индукција; Наизменична струја; Хармонијске осцилације; Механички таласи; Акустика; Електромагнетни таласи; Таласна оптика; Геометријска оптика; Оптички инструменти и Лабораторијске вежбе.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

На 2. стр. речи Štampa, Tiraž треба исправити у Tisak, Naklada.

На 11. стр. треба ставити болд на реч *okomito* у трећем пасусу.

На 13. стр. треба ставити болд на речи *zatvorene linije* у првом пасусу.

На 13. стр. треба ставити болд на речи *pravocrtnoga vodiča* у другом реду трећег пасуса.

На 13. стр. у трећем пасусу треба ставити болд на делове текста

*pravilom desne ruke: Ako strujni vodič obuhvatimo desnom rukom tako da palac pokazuje smjer protjecanja struje, prsti će pokazivati smjer linija magnetskoga polja*

...

*intenzitet magnetske indukcije na udaljenosti r od beskonačno dugoga pravocrtnog vodiča*

1. На 14.стр. у другом пасусу треба ставити болд на реч *solenoid*.
2. На 18.стр. у другом пасусу треба уклонити болд са речи *zakretanja*.
3. На 19.стр. у последњем реду основног текста треба ставити болд на реч *akceleratora*.
4. На 21. стр. у предзадњем пасусу треба ставити болд на *spektrometar masi ili maseni spektrometar*.
5. На 24. стр. у трећем пасусу треба ставити болд на речи *Biot-Savartovoga zakona*.
6. На 27. стр. треба ставити болд на реч *ампера*.
7. На 30. стр. у последњем пасусу треба ставити болд на следеће речи: *orbitalni magnetski moment, magnetski moment elektrona u atomu, ukupni magnetski moment atoma*.
8. На 32. стр. у последњем пасусу треба ставити болд на речи *stalni magnetski dipoli*.
9. На 33. стр. у последњем пасусу треба ставити болд на реч *domene*.
10. На 35. стр. у последњем пасусу треба ставити болд на реч *zasićenje*.
11. На 36. стр. у првом пасусу треба ставити болд на речи *zaostala* и *Jakost magnetna*.

12. На 45. стр. у првом пасусу треба ставити болд на elektromagnetska indukcija.
13. На 45. стр. у првом пасусу треба ставити болд на izmjenične struje.
14. На 46. стр. у првом пасусу треба ставити болд на inducirana je struja posljedica promjene magnetskoga polja u kojemu se vodič nalazi.
15. На 58. стр. треба ставити болд на apsolutnu magnetsku permeabilnost.
16. На 68. стр. треба ставити болд на maksimalna vrijednost.
17. На 68. стр. треба ставити болд на trenutačnu vrijednost struje.
18. На 72. стр. треба ставити болд на Ohmov zakon.
19. На 79. стр. треба ставити болд на transformatori.
20. На 94. стр. треба уклонити болд са речи harmonijsko titranje.
21. На 96. стр. треба ставити болд на роčetna faza.
22. На 97. стр. треба ставити болд на izokrono.
23. На 105. стр. треба ставити болд на избijanje.
24. На 107. стр. треба ставити болд на harmonijska analiza.
25. На 130. стр. треба ставити болд на положај.
26. На 130. стр. треба ставити болд на vrijeme.
27. На 130. стр. треба ставити болд на kratkotrajni valni impuls.
28. На 132. стр. треба ставити болд на valove.
29. На 136. стр. на слици 5.9. недостају тачке А, D и средина II.
30. На 140. стр. треба ставити болд на stojni val.
31. На 149. стр. треба ставити болд на područje čujnosti.
32. На 149. стр. треба ставити болд на zvuk.
33. На 152. стр. треба ставити болд на brzina zvuka u plinu.
34. На 167. стр. треба ставити болд на „čestice naročite vrste”.
35. На 167. стр. треба ставити болд на teorijom elektromagnetskih valova.
36. На 168. стр. линија која одваја фусноту од главнога текста је померена за један ред текста и дели фусноту на два дела.
37. На 169. стр. треба ставити болд на vrtložno.
38. На 178. стр. треба ставити болд на kvant.
39. На 179. стр. треба ставити болд на Radio-valovi.
40. На 181. стр. треба ставити болд на digitalnoga prijenosa.
41. На 181. стр. треба ставити болд на radio-valova.
42. На 189. стр. треба ставити болд на koherentni.
43. На 189. стр. треба ставити болд на interferencija.
44. На 140. стр. треба ставити болд на interferencijski maksimumi.
45. На 140. стр. треба ставити болд на interferencijski minimumi.
46. На 192. стр. испод друге слике 8.5 б. треба исправити у 8.5 b.
47. На 194. стр. треба ставити болд на tamne zone.
48. На 196. стр. треба ставити болд на konstanta rešetke.
49. На 196. стр. треба уклонити болд са se.
50. На 196. стр. треба ставити болд на služi za razlaganje bijele svjetlosti u spektar.
51. На 196. стр. треба ставити болд на моć.
52. На 199. стр. треба ставити болд на Brewsterov kut.
53. На 204. стр. треба ставити болд на nelinearnost.
54. На 217. стр. у другом реду последњег пасуса (V) треба исправити у (B).
55. На 218. стр. треба ставити болд на Armand Fizeau.
56. На 218. стр. треба ставити болд на Albert Michelson.
57. На 219. стр. треба ставити болд на svjetlosna zraka.
58. На 226. стр. треба ставити болд на virtualna.

59. На 226. стр. треба ставити болд на *Udaljenost slike*.
60. На 226. стр. треба ставити болд на *zrcalne simetrije*.
61. На 227. стр. треба ставити болд на *konkavnomu*.
62. На 227. стр. треба ставити болд на *tjeme zrcala*.
63. На 227. стр. треба ставити болд на *polumjeru zakrivljenosti*.
64. На 230. стр. треба ставити болд на *loma kroz prizmu*.
65. На 230. стр. треба ставити болд на *žarište predmeta*.
66. На 247. стр. треба ставити болд на *skotoptičko*.
67. На 261. стр. треба ставити болд на *farad*.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.